

De finibus 1, 43 - 45

Die Lehre Epikurs befreit von den überflüssigen Begierden

Der Epikureer Torquatus setzt hier die Verteidigung der epikureischen Lehre fort (siehe das Arbeitsblatt zu [De finibus 1, 42](#)). Er räumt mit dem Irrtum auf, Epikur fordere die Befriedigung aller Bedürfnisse: Im Gegenteil zeige Epikur, welche Bedürfnisse notwendig und natürlich sind.

URL des Online-Dokuments

Unter dieser URL ist dieses Dokument zu erreichen:

www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philosophie/cicero-de-finibus-bonorum-et-malorum/de-finibus-1-43.html

Am Fuß dieses Online-Dokuments findet man eine interaktive Übung zum Verständnis des Textes.

Grammatikthema: [Ablativus absolutus](#).

Grundlage des Textes

Der Text ist an einigen Stellen vereinfacht. Originaltext bei der [Bibliothek des Packard Humanities Institute](#).

Hinweis zum Tabellen-Symbol  : Ein Klick auf das Symbol öffnet die zur Vokabelangabe passende Formentabelle.

Text	Übersetzungshilfen
[De finibus 1, 43, zweite Hälfte] Sapientia enim est una, quae maestitiam pellat ex animis, quae nos exhorrescere metu non sinat.	maestitia, maestitiae, f.  : die Traurigkeit exhorrescere  : erschauern non sinere (sinō, sīvī, sītum  - <i>hier mit Acl</i>): nicht zulassen
Qua praeceptrice in tranquillitate vivi potest omnium cupiditatum ardore restincto.	praecepatrix, praeceptricis, f.  : die Lehrerin (<i>von</i> praecipere: vorschreiben, unterrichten). qua praeceptrice: nominaler Ablativus absolutus ardor, ardōris, m.  : die Glut restinguere, restinguō, restinxī, restinctum: löschen, auslöschen

Text	Übersetzungshilfen
<p>Cupiditates enim sunt insatiabiles, quae non modo singulos homines, sed universas familias evertunt, totam etiam labefactant saepe rem publicam.</p>	<p>insatiābilis, insatiābile : unersättlich labefactāre : schwächen, ins Wanken bringen</p>
<p>[De finibus 1, 44] Ex cupiditatibus odia, discidia, discordiae, seditiones, bella nascuntur, nec eae se foris solum iactant nec tantum in alios caeco impetu incurrunt, sed intus etiam in animis inclusae inter se dissident atque discordant.</p>	<p>discidium, discidiū, n. : die Zwietracht nāscī, nāscor, nātus sum : entstehen, geboren werden foris: wörtlich: draußen; hier: in der Öffentlichkeit, unter den Menschen sē iactāre : sich aufspielen iactant ... incurrunt ... dissident ... discordant: <i>Subjekt sind die oben genannten cupiditates, deren Wirkung hier wie die von handelnden Personen beschrieben wird.</i> inclūdere, inclūdō, inclūsī, inclūsūm: einschließen dissidēre (dissideō ) , discordare (discordō ): sich streiten, miteinander uneins sein, miteinander in Konflikt liegen. <i>In stilistischer Hinsicht liegt hier das Stilmittel Hendiadyoin vor (ein Sinngehalt wird durch zwei Wörter ausgedrückt), so dass beide Wörter wahlweise entweder mit einem einzigen Wort oder mit zwei bedeutungsähnlichen Wörtern übersetzt werden können.</i></p>
<p>Ex quo necesse est vitam amarissimam effici, ut sapiens solum amputata circumcisaque inanitate omni et errore finibus naturae contentus sine aegritudine possit et sine metu vivere.</p>	<p>amārus : bitter amputāre: beschneiden circumcīdere, circumcīdō, circumcīdī, circumcīsum: ausschneiden, herausschneiden inānitās. inānitātis, f. : die Nichtigkeit. <i>Errore ist mit inanitate gleichgeordnet.</i> <i>finibus ist (als Ablativus causae) von contentus abhängig, also: zufrieden mit</i></p>
<p>[45] Quae partitio est enim aut utilior aut ad bene vivendum aptior quam illa, qua est usus Epicurus?</p>	<p>partitio: die Einteilung. <i>Quae und partitio sind kongruent; also wird quae hier als adjektivisches Fragepronomen verwendet; siehe die Hinweise zur Übersetzung des Relativpronomens.</i></p>

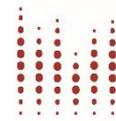
Text	Übersetzungshilfen
<p>Qui</p> <p>(1) unum genus posuit earum cupiditatum, quae essent et naturales et necessariae,</p> <p>(2) alterum, quae naturales essent nec tamen necessariae,</p> <p>(3) tertium, quae nec naturales nec necessariae.</p>	<p>qui: dieser (<i>nimmt Epicurus wieder auf</i>). Relativer Satzanschluss. Siehe die Hinweise zur Übersetzung des Relativpronomens.</p> <p>genus pōnere (pōnō, posuī, positum ): eine Art (<i>der Begierden</i>) definieren</p>
<p>Quarum ea ratio est, ut necessariae cupiditates nec opera multa nec impensa expleantur.</p>	<p>ratio, rationis, f.  <i>hier</i>: die Bewandnis, die Beschaffenheit. <i>Ea ratio est</i>: es hat diese Bewandnis, es verhält sich damit folgendermaßen</p> <p>explēre, explēō, explēvī, explētum : ausfüllen; <i>hier</i>: befriedigen</p> <p>necessarius: notwendig</p> <p>opera, operae, f. : die Mühe</p> <p>impēnsa, impēnsae, f. : der Aufwand</p>
<p>Ne naturales cupiditates quidem multa desiderant, propterea quod ipsa natura divitias, quibus contenta sit, et parabiles et terminatas habet.</p>	<p>desiderāre: fordern, verlangen</p> <p>parabiles (<i>Akk. Pl.</i> ): bereit; parabiles divitias habet: sie hält die Reichtümer bereit</p> <p>termināre: begrenzen</p>
<p>Inanium autem cupiditatum nec modus ullus nec finis inveniri potest.</p>	<p>inānis, ināne : wertlos</p> <p>modus, modī, m. : das Maß</p> <p>invenīre, invenīō : finden</p>

Anzahl der Wörter des Textauszugs: ca. 180 Wörter

Aufgaben zum Inhalt

Vorschläge zur inhaltlichen Auseinandersetzung

1. Epikur und seinen Anhängern wird vorgeworfen, dass diese die Bedürfnisbefriedigung für wichtiger halten als das Erreichen der Tugend. Untersuche nun, wie der Epikureer Torquatus Bedürfnisse und ihren jeweiligen Wert beurteilt und ob daher der Vorwurf gerechtfertigt ist.



2. Diskutiere, wie die hier von Torquatus geäußerte Kritik an den Bedürfnissen zur epikureischen Lehre passt. Verwende entweder Informationen aus deinem Unterricht oder informiere dich über Epikurs Lehre hier:
 - Eintrag zu Epikur in der [Tabelle zur römischen Geschichte](#)
 - Peter Kuhlmann: Die Ethik Epikurs im Lateinunterricht, S. 1 - 2, [Universität Göttingen](#)
3. Arbeite das System der Bedürfnisse heraus, das der Epikureer hier vorstellt. Erstelle zuerst eine Tabelle mit Beispielen für die jeweiligen Formen der Bedürfnisse; hier siehst du einen Vorschlag, wie du vorgehen kannst:

	naturales	non naturales
necessariae		
non necessariae		

4. Diskutiere in deiner Gruppe, ob dieses System zu einfach ist oder ob es auch heute noch bei der Beschreibung und Beurteilung von Bedürfnissen nützlich sein kann.

Weiterarbeit

Fortsetzung der Verteidigung Epikurs: [De finibus 1, 65, Über die Freundschaft](#) oder [De finibus 2, 27](#): Kritik an Epikur.